



# ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๒/๑๕๕๓

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑ สิงหาคม ๒๕๖๕

เรื่อง ร่างบันทึกการประชุมของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ครั้งที่ ๑๔ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดน ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างบันทึกการประชุมของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (Record of Discussion of the Joint Commission for Bilateral Cooperation) ครั้งที่ ๑๔ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย (สถานะ ณ วันที่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๕) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
๒. ร่างบันทึกการประชุมของการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดน (Record of Discussion on the Joint Development Strategy for Border Areas) ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย (สถานะ ณ วันที่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๕) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง ร่างบันทึกการประชุมของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (Joint Commission for Bilateral Cooperation: JC) ครั้งที่ ๑๔ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดน (Joint Development Strategy for Border Areas: JDS) ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย ซึ่งไทยจะเป็นเจ้าภาพจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๙ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๕ ที่กรุงเทพมหานคร โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศเป็นประธานร่วม มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายเรื่องที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย รวมทั้งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติในด้านการเมืองการต่างประเทศ และความมั่นคง

เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

## ๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ไทยมีกำหนดเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ครั้งที่ ๑๔ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดน ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย ระหว่างวันที่ ๙ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๕ ที่โรงแรมอนันตรา สยาม กรุงเทพฯ โดยมีรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นประธานร่วมกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทสมาเลเซีย

/๑.๒ การประชุม...

๑.๒ การประชุมคณะกรรมการร่วมฯ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาฯ ว่างวันมานานกว่า ๖ ปี โดยมาเลเซียเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมครั้งล่าสุด เมื่อวันที่ ๒๑ - ๒๒ ตุลาคม ๒๕๕๘ ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ดังนั้น การประชุมครั้งนี้จึงถือเป็นโอกาสในการรักษาและขับเคลื่อนพลวัตความร่วมมือระหว่างไทยกับมาเลเซีย และให้ทั้งสองฝ่ายได้ติดตามประเด็นผลประโยชน์สำคัญที่ค้ำค้ำระหว่างกัน รวมทั้งกำหนดทิศทางการร่วมมือในอนาคต โดยเฉพาะการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศที่ได้รับผลกระทบจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) และความท้าทายในโลกปัจจุบัน โดยทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะจัดทำร่างบันทึกการประชุม (Record of Discussion) เพื่อเป็นเอกสารผลลัพธ์ของการประชุมทั้งสองกลไกดังกล่าว

## **๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี**

ร่างบันทึกการประชุมเกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงเห็นควรนำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

## **๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง**

โดยที่การจัดการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๔ และการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาฯ ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย กำหนดจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๙ - ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๕ กระทรวงการต่างประเทศจึงขอเสนอร่างบันทึกการประชุมฯ ต่อที่ประชุมคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๕ เพื่อให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสามารถร่วมรับรองร่างบันทึกการประชุมฯ กับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซียได้ในวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๕

## **๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย**

กระทรวงการต่างประเทศและกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซียได้ร่วมกันจัดทำร่างบันทึกการประชุมฯ ซึ่งมีสาระสำคัญ ดังนี้

### **๔.๑ ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๔**

๔.๑.๑ มีวัตถุประสงค์เพื่อติดตามความคืบหน้าของความร่วมมือระหว่างไทยกับมาเลเซียอย่างรอบด้าน และแสดงเจตนาความร่วมมือของรัฐบาลทั้งสองประเทศที่จะขับเคลื่อนความร่วมมือระหว่างกันในทุกระดับ ทั้งในกรอบทวิภาคีและพหุภาคี เพื่อให้ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับมาเลเซียมีความใกล้ชิดยิ่งขึ้น อันจะนำมาซึ่งความเจริญรุ่งเรืองและก่อประโยชน์แก่ประชาชนของทั้งสองฝ่ายอย่างสูงสุด

๔.๑.๒ ในขั้นนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบต่อร่างบันทึกการประชุมฯ ซึ่งสะท้อนเจตนาที่ผลักดันความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในสาขาที่สำคัญ ได้แก่ (๑) ด้านการเมืองและความมั่นคง เช่น การส่งเสริมความมั่นคงบริเวณชายแดน ความร่วมมือด้านการทหาร การแก้ไขปัญหาการค้ามนุษย์และการข้ามแดนอย่างผิดกฎหมาย การลักลอบนำเข้ายาเสพติด และการสนับสนุนแนวทางการแก้ไขสถานการณ์ในจังหวัดชายแดนภาคใต้ (จชต.) ของไทย (๒) ด้านเศรษฐกิจ เช่น การเพิ่มมูลค่าการค้าระหว่างกันให้บรรลุเป้าหมายที่ ๓๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐภายในปี ๒๕๖๘ การส่งเสริมการลงทุนและการท่องเที่ยว การเร่งรัดโครงการพัฒนาความเชื่อมโยงบริเวณชายแดนไทย - มาเลเซียให้มีความคืบหน้า ความร่วมมือในการพัฒนาอุตสาหกรรมฮาลาลและประมง การสนับสนุนให้แรงงานไทยทำงานในมาเลเซียอย่างถูกกฎหมาย การขยายความร่วมมือในด้านความมั่นคงทางพลังงาน และการแสวงหาความร่วมมือในสาขาเศรษฐกิจดิจิทัล (๓) ด้านสังคมและวัฒนธรรม

/เช่น...

เช่น การส่งเสริมความร่วมมือด้านการศึกษา การกีฬา วัฒนธรรม และโทรคมนาคม การแลกเปลี่ยนด้านวิชาการ การกระชับความร่วมมือด้านสาธารณสุข การบริหารจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม และ (๔) ความร่วมมือในระดับภูมิภาคและพหุภาคี โดยเฉพาะในกรอบอาเซียน เอเปค และแผนงานการพัฒนา เขตเศรษฐกิจสามฝ่าย อินโดนีเซีย - มาเลเซีย - ไทย (Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle: IMT - GT) ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๔.๑.๓ ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๔ มีสาระสำคัญ เป็นการสรุปผลการหารือของการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ เกี่ยวกับความคืบหน้าของการดำเนินงาน ความสัมพันธ์ในด้านต่าง ๆ อาทิ การเมืองและความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม และความร่วมมือ สาขาใหม่ ๆ โดยร่างบันทึกการประชุมดังกล่าวไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับไม่มีการลงนามในร่างเอกสารดังกล่าว ดังนั้น ร่างบันทึกการประชุม คณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๔ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่ใช่นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ

๔.๒ ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมฯ ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕

๔.๒.๑ มีวัตถุประสงค์เพื่อติดตามความคืบหน้าของการดำเนินงานภายใต้กรอบ คณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมฯ ทั้งในระดับเจ้าหน้าที่ผู้ประสานงาน เจ้าหน้าที่ระดับสูง และระดับคณะทำงาน และแสดงเจตนารมณ์ร่วมของทั้งสองประเทศในการส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ ในพื้นที่ชายแดนไทย - มาเลเซีย เพื่อมุ่งยกระดับคุณภาพชีวิตของประชาชนในพื้นที่ชายแดนบนพื้นฐานของ ผลประโยชน์ร่วมกัน

๔.๒.๒ ในขั้นนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบต่อร่างบันทึกการประชุมฯ ซึ่งสะท้อนเจตนารมณ์ ที่จะสนับสนุนกระบวนการจัดทำร่างแผนยุทธศาสตร์ของคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมฯ ปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙ การส่งเสริมความเชื่อมโยงระหว่างไทยกับมาเลเซียบริเวณชายแดน โดยผลักดันโครงการ พัฒนาโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ ให้มีความคืบหน้าและการอำนวยความสะดวกด้านการค้าและการลงทุน ระหว่างกัน กระชับความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมยางพารา ส่งเสริมการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และความร่วมมือ ด้านการเงินและการธนาคาร โดยเฉพาะระบบธนาคารอิสลาม ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๔.๒.๓ ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมฯ ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ มีสาระสำคัญเป็นการสรุปผลการหารือของคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมฯ ระดับรัฐมนตรี เกี่ยวกับความคืบหน้าของการดำเนินงานภายใต้กรอบคณะกรรมการดังกล่าว และแสดง เจตนารมณ์ที่จะส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจในพื้นที่ชายแดนไทย-มาเลเซีย โดยร่างบันทึกการประชุม ดังกล่าวไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับไม่มีการลงนามในร่างเอกสารดังกล่าว ดังนั้น ร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์ การพัฒนาร่วมฯ ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่ใช่นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ

## ๕. ผลกระทบ

ร่างบันทึกการประชุมจะช่วยกำหนดทิศทางความร่วมมือระหว่างไทยกับมาเลเซีย ในระยะต่อไป เพื่อให้มีความใกล้ชิดกันมากขึ้นและร่วมกันเร่งฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศ อย่างมีประสิทธิภาพ รวมทั้งเสริมสร้างความสามารถในการรับมือกับความท้าทายในปัจจุบันและอนาคต

/๖. ความเห็น...

**๖. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/การอนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง**

กระทรวงการต่างประเทศได้จัดการประชุมเตรียมการด้านสารัตถะฝ่ายไทยสำหรับการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ครั้งที่ ๑๔ และคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมว่าระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย เมื่อวันที่ ๖ และ ๗ กรกฎาคม ๒๕๖๕ โดยมีรองอธิบดีกรมเอเชียตะวันออกเป็นประธาน รวมทั้งได้ประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้ข้อคิดเห็นต่อร่างบันทึกการประชุมทั้งสองฉบับ และกระทรวงการต่างประเทศได้ปรับเนื้อหาให้สอดคล้องกับข้อคิดเห็นตามที่ได้รับจากหน่วยงานต่าง ๆ แล้ว

**๗. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง**

พระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย

**๘. ข้อเสนอของส่วนราชการ**

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๘.๑ เห็นชอบร่างบันทึกการประชุม (Record of Discussion) ของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ครั้งที่ ๑๔ และคณะกรรมการว่าด้วยยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดน ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ระหว่างไทยกับมาเลเซีย ทั้งนี้ หากมีการแก้ไขร่างบันทึกการประชุมดังกล่าวในส่วนที่มีสาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขออนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาดำเนินการโดยไม่ต้องขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีอีก

๘.๒ ให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศร่วมรับรองร่างบันทึกการประชุมทั้ง ๒ ฉบับข้างต้น ในวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๕

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมดีวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๑

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๒๓ (ภาณดต์ชนิดต์ ๐๙๕ ๕๑๔ ๗๔๔๗)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๙๗

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ kanchanit.p@mfa.go.th